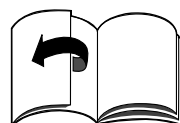
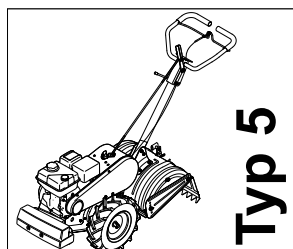
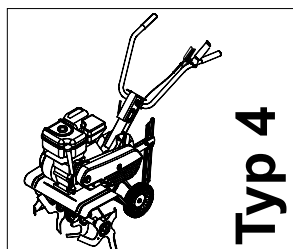
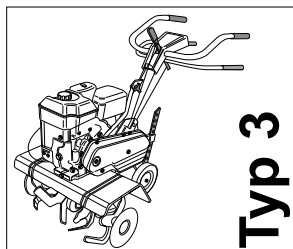
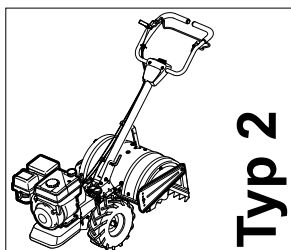
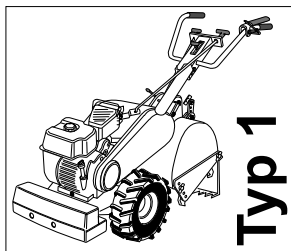
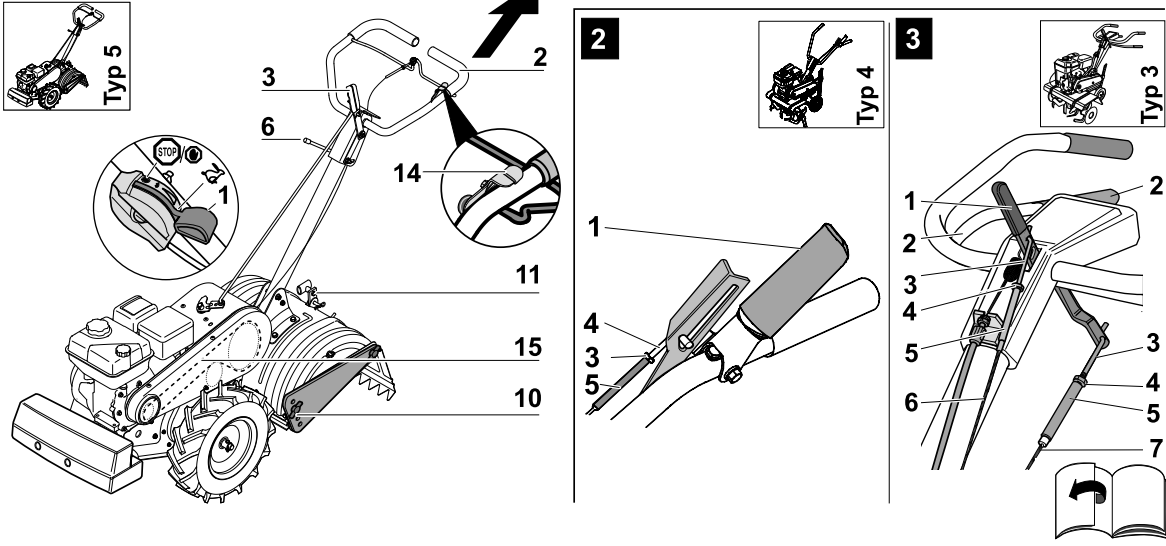
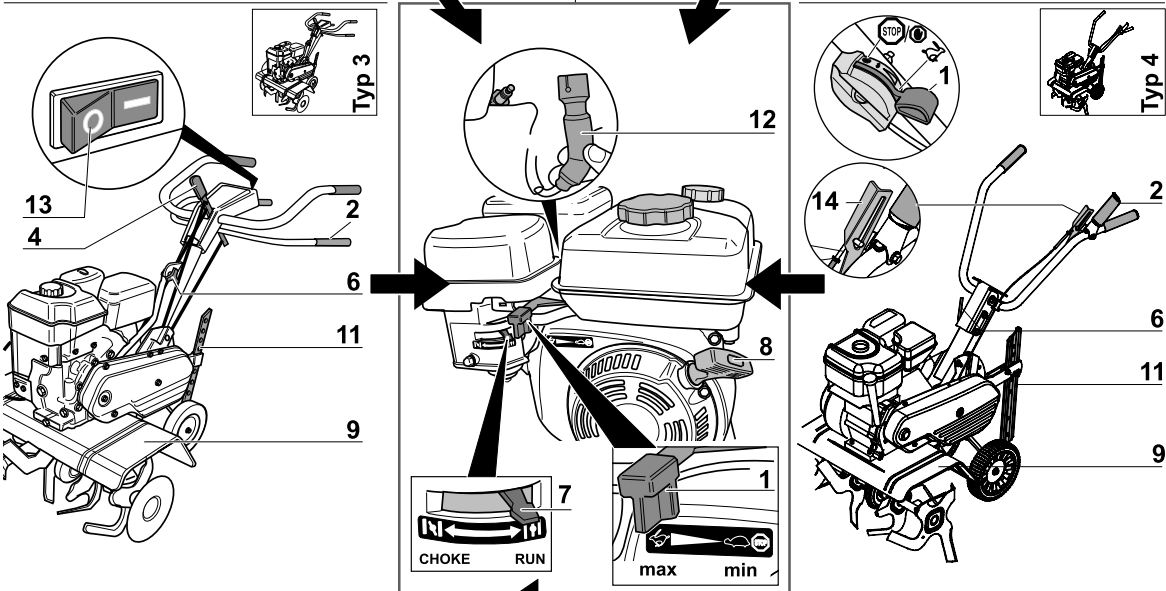
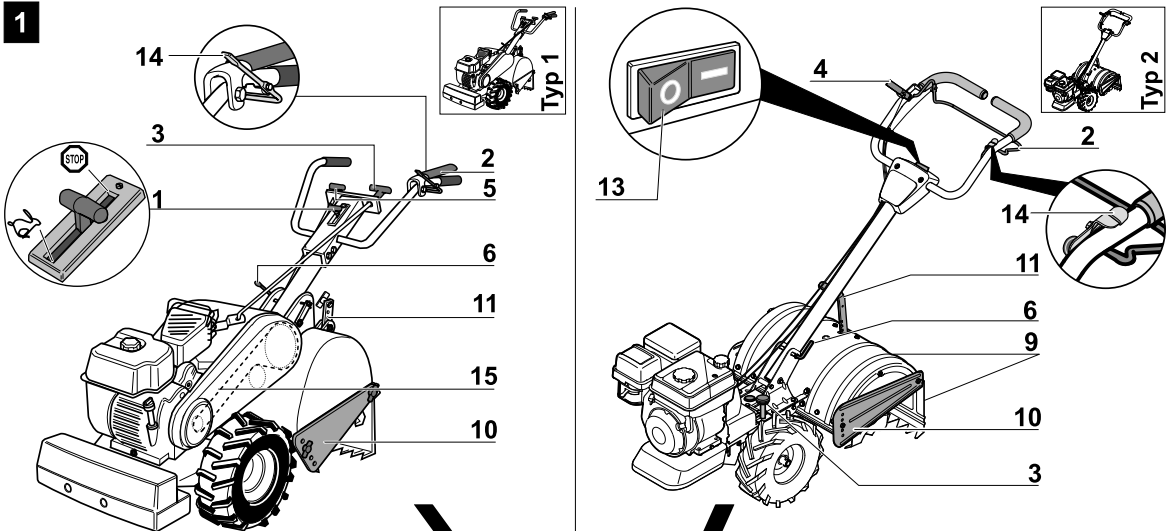
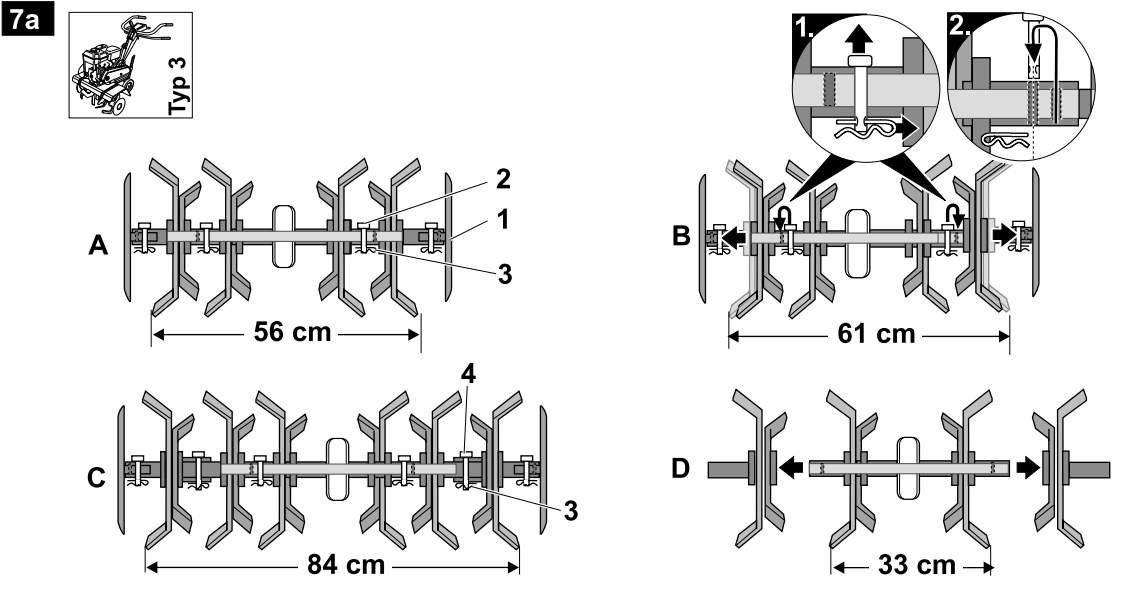
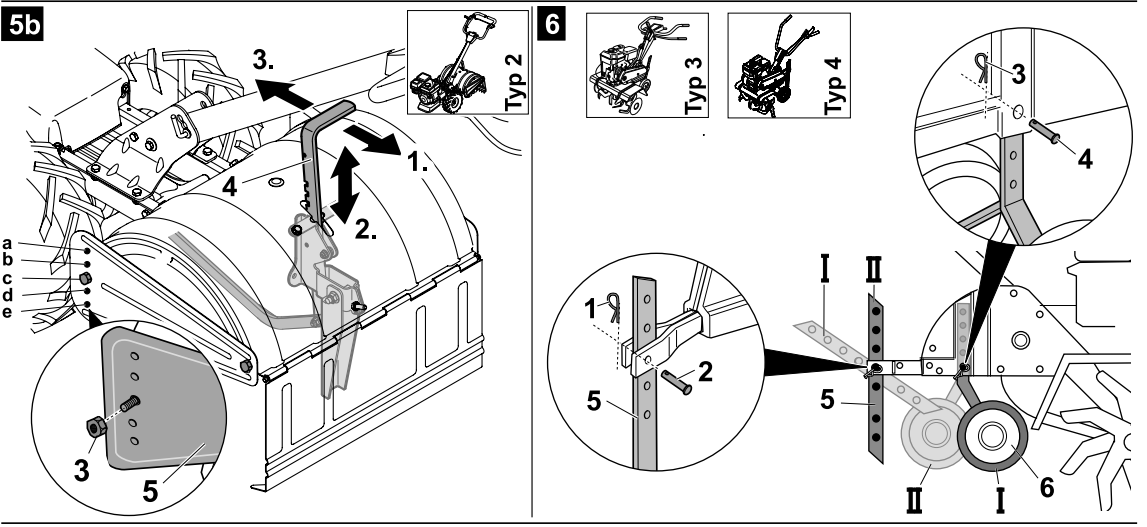
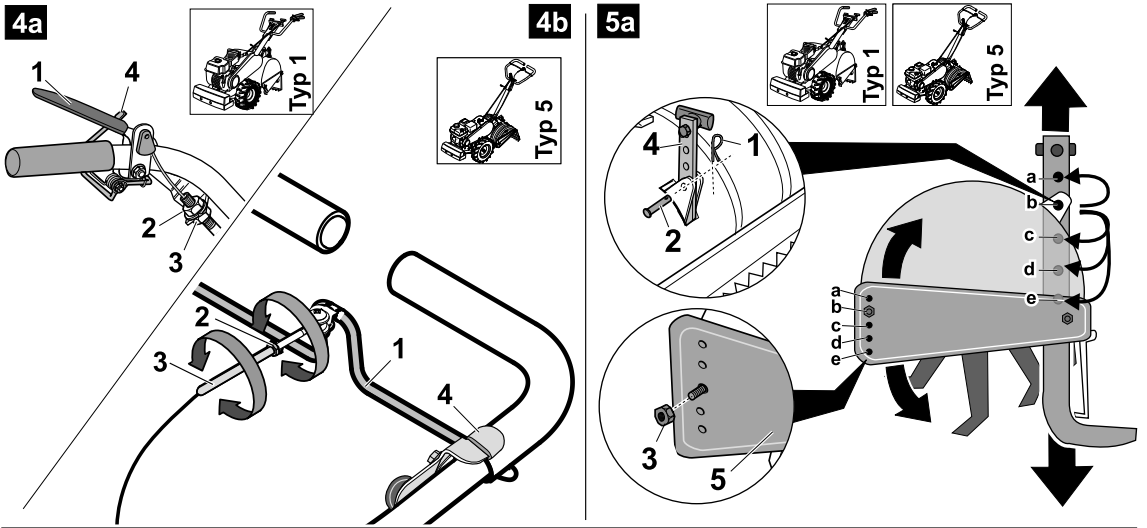


L12  
FORM NO. 769-01814J













<b>Magyar</b> (Eredeti üzemeltetési útmutató)	→		4
<b>Polski</b> (Oryginalna instrukcja obsługi)	→		14
<b>Česky</b> (Originální návod k obsluze)	→		24
<b>Slovensky</b> (Originálny návod na obsluhu)	→		33
<b>Românește</b> (Instrucțiuni de funcționare originale)	→		43
<b>Slovensko</b> (Izvirno navodilo za obratovanje)	→		53
<b>Hrvatski</b> (Originalna uputa za rad)	→		62
<b>Srpski</b> (Originalno uputstvo za rad)	→		71
<b>Bosanski</b> (Originalna uputa za rad)	→		80
<b>Македонски</b> (Оригинално упатство за користење)	→		89
<b>Български</b> (Оригинално упътване за експлоатация)	→		100
<b>Русский</b> (Оригинальная инструкция по эксплуатации)	→		111
<b>Eesti</b> (Originaalkasutusjuhend)	→		124
<b>Lietuviškai</b> (Originali naudojimo instrukcija)	→		134
<b>Latviešu valodā</b> (Lietošanas pamācības oriģināls)	→		144



	Тип 1	→		154
	Тип 2	→		156
	Тип 3	→		158
	Тип 4	→		160
	Тип 5	→		162

## Содержание

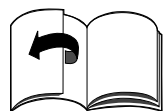
Для Вашей безопасности . . .	111
Распаковка/Сборка . . . . .	113
Перед вводом изделия в эксплуатацию в первый раз . . . . .	113
Работа . . . . .	113
Транспортирование . . . . .	118
Чистка/Техобслуживание . . .	118
Хранение . . . . .	121
Гарантийные обязательства . . . . .	121
Информация по двигателю	121
Помощь при устранении неисправностей . . . . .	121

## Информация, приведенная на идентификационной табличке.

Данная информация является важной при заказе запасных частей и проведении технического обслуживания изделия в уполномоченном сервисном центре. Идентификационная табличка прикрепляется на корпусе изделия около двигателя. Рекомендуется выписать все данные, имеющиеся на идентификационной табличке, в приведенное ниже поле.


Эту и другую информацию об изделии можно найти в отдельной декларации соответствия CE, которая прилагается совместно с данным Руководством.

## Иллюстрации



Раскройте страницы с рисунками в начале руководства по эксплуатации.

Некоторые детали графических изображений могут отличаться от приобретенного изделия.

В данном Руководстве по эксплуатации описываются различные типы изделий.

Они имеют следующее обозначение:



Тип 1



Тип 2



Тип 3



Тип 4



Тип 5

## Для Вашей безопасности

### Использование изделия по назначению.

Изделие предназначено исключительно для:

- использования в качестве культиватора с двигателем для вскапывания и взрыхления садовой и огородной почвы на садовых и дачных участках,
- использования в соответствии с техническими характеристиками и с учетом обеспечения правил техники безопасности, приведенных в Руководстве по эксплуатации.

Любое другое использование изделия не соответствует назначению. В результате использования изделия не по назначению гарантия теряет действительность, и изготовитель снимает с себя всю ответственность. Пользователь несет ответственность за причинение травм посторонним лицам и повреждения их имущества.

Фирма-изготовитель не несет ответственности при повреждениях, вызванных самостоятельным внесением каких-либо изменений в конструкцию изделия.

## Основные правила техники безопасности.

Перед первым использованием изделия следует внимательно прочитать требования Руководства по эксплуатации. Необходимо в дальнейшем соблюдать эти требования и сохранить данное Руководство по эксплуатации для последующего использования. При смене пользователя следует передать вместе с изделием Руководство по эксплуатации.

Не допускать детей так же лиц, не ознакомившихся с данным Руководством по эксплуатации, к работе с изделием.

При смене пользователя следует передать вместе с изделием Руководство по эксплуатации.

Пользователи, эксплуатирующие данное изделие, не должны находиться под воздействием токсических веществ, например, алкоголя, наркотических средств, лекарственных препаратов и т.д.

Запрещается использование изделия лицами, не достигшими 16 летнего возраста. Местным законодательством могут устанавливаться иные минимальные возрастные ограничения для пользователей.

Данное изделие не предназначено для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за их безопасность лиц или получили от них указания, как пользоваться изделием. Во избежание игр с изделием не оставляйте детей без присмотра.

Перед началом работы следует подробно ознакомиться со всеми приспособлениями и органами управления, а также их назначением.

Не допускать посторонних людей, особенно детей, а также домашних животных, в рабочую зону.

При работе с изделием необходимо всегда надевать защитные перчатки, очки и наушники, прочную обувь и облегающую одежду.

Запрещается заполнять бензином топливный бак в закрытых помещениях, а также при работающем или горячем двигателе.

Запрещается работа двигателя в закрытых помещениях.

Запрещается близко подносить руки, ноги и другие части тела или одежды близко к вращающимся или горячим деталям изделия.

Замените дефектный глушитель, топливный бак или крышку топливного бака.

Эксплуатация изделия допускается только при полностью исправном техническом состоянии.

Работайте с изделием только в технически исправном состоянии, свойственном изделию на момент поставки и отвечающем требованиям изготовителя.

Ни в коем случае не изменяйте заводских установок двигателя.

Проверяйте каждый раз перед началом работы фрезы, крепежные болты и защитные приспособления на отсутствие износа и дефектов.

Изношенные или поломанные детали замените в специализированной мастерской.

Запасные части и комплектующие принадлежности должны соответствовать установленным изготовителем требованиям.

Используйте поэтому только оригинальные или разрешенные изготовителем запасные части и комплектующие принадлежности.

Остановите двигатель и снимите колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания:

- после окончания работы с изделием,
- перед тем, как отойти от изделия.

Храните изделие и бензин в безопасном месте:

- на расстоянии от источников возгорания (искр, открытого пламени),
- в недоступном для детей месте.

Перед размещением изделия в закрытом помещении следует дождаться охлаждения двигателя.

Ремонт изделия должен проводиться только в уполномоченном сервисном центре.

### **Перед началом любых работ с этим изделием**

Для предупреждения травм перед началом любых работ с этим изделием (напр., работы по техобслуживанию и регулировке) и его транспортировкой (напр., подъем или переноска) необходимо

- отключить двигатель,
- дождаться полной остановки всех движущихся деталей и охлаждения двигателя,
- снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания двигателя, чтобы исключить возможность случайного запуска двигателя,
- следовать всем дополнительным указаниям по технике безопасности, приведенным в руководстве по эксплуатации двигателя.

## **Защитные приспособления.**

Рис. 1

### **⚠ Опасность!**

*Защитные приспособления предохраняют пользователя от получения травм в процессе работы и должны всегда находиться в исправном состоянии. Запрещается снимать, усовершенствовать или блокировать работу защитных приспособлений.*

### **Рычаг сцепления (2) и/или (4).**

После отпускания пользователем рычага сцепления или рычага реверса (преднамеренно или случайно) изделие и фрезы незамедлительно остановятся.

### **Боковая пластина (10).**

(только Тип 1 и Тип 2)

Предохраняет пользователя от случайного контакта с фрезой.

### **Защитный кожух (9).**

Предохраняет пользователя от попадания выброшенных посторонних предметов, например, камней или комьев земли.

### **Выключатель зажигания (13).**

(только Тип 2 и Тип 3 –

**в зависимости от исполнения)**

Выключатель зажигания используется для включения и выключения зажигания двигателя, а также для экстренной остановки двигателя в случае опасности.

**I** = Вкл./Работа

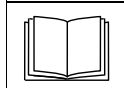
**O** = Выкл./Остановка

### **Предупреждающие символы на изделии.**

В разных местах на корпусе изделия крепятся наклейки с различными символами (пиктограммами), имеющими следующие значения:



**Внимание!**  
Перед вводом  
в эксплуатацию  
прочтите  
инструкцию!



Опасность  
получения травм  
вращающимися  
фрезами. Держать  
руки и ноги на  
расстоянии от  
вращающихся фрез.



Следите за тем, чтобы все эти символы оставались разборчивыми.

## Символы в инструкции

В данной инструкции используются следующие символы:

### **Опасность!**

*Ваше внимание обращается на опасность, связанную с описанной деятельностью, которая может привести к травмированию людей.*

### **Внимание!**

*Ваше внимание обращается на опасность, связанную с описанной деятельностью, которая может привести к возникновению материального ущерба.*

### **Указание**

Таким образом обозначаются важная информация и рекомендации по правильному использованию.

## Указания по местоположению деталей

При даче позиционных указаний в отношении изделия (напр., слева, справа) мы всегда исходим из рабочего направления изделия (вперед).

## Утилизация отходов

Упаковка, заглушки и т.д., могут быть утилизированы согласно требованиям местного законодательства.

## Распаковка/Сборка

### **Внимание!**

*Поврежденные тросики могут привести к нарушению работоспособности изделия.*

*При распаковывании изделия следует быть особенно внимательным, чтобы не пережать или перегнуть тросики.*

Проверьте при распаковывании содержимое упаковки.

В конце руководства по эксплуатации или на вкладном листе представлена сборка изделия в виде рисунков.

## Перед вводом изделия в эксплуатацию в первый раз

### **Внимание!**

*Для обеспечения безопасности при транспортировании изделие поставляется без масла в картере двигателя.*

*Поэтому, перед вводом изделия в эксплуатацию в первый раз необходимо залить в картер двигателя масло.*

*См. Руководство по эксплуатации двигателя.*

## Регулировка давления в шинах

### (Тип 1, Тип 2, Тип 5)

■ Для обеспечения безопасности при транспортировании изделия давление в шинах может быть повышенным. Следует проверить давление в шинах и, при необходимости, довести до требуемого значения.

Давление в шинах 1,0–1,4 бар (макс.).

**Внимание!** Никогда не превышайте максимального давления в шинах.

## Регулировка тросика сцепления

### (только Тип 3 и Тип 4)

■ Отрегулировать тросик сцепления, в типе 3 – оба тросика сцепления (смотрите «Техобслуживание»).


## Проверка уровня трансмиссионного масла (только Тип 2)

■ Проверить уровень трансмиссионного масла (смотрите «Техобслуживание»).

## Регулировка тяги дроссельной заслонки.

### (если предусмотрена)

Рис. 9

- Ослабить винт (1).
- Установить рычаг управления дроссельной заслонкой (Рис. 1, поз. 1) в положение .
- Сдвинуть ползунок (2) в направлении стрелки до упора.
- Затянуть винт (1).

## Работа

### Выполняйте также указания, приведенные в инструкции по эксплуатации двигателя!

## Установка глубины обработки.

Рис. 1

Глубину обработки можно установить с помощью регулировки сошника/ограничителя глубины (11) и колес (только Тип 3 и Тип 4).

## Регулировка ограничителя глубины

### (Тип 1, Тип 2, Тип 5)

Рис. 5

- Положение а: Транспортирование.
- Положение b: ~2,5 см.
- Положение c: ~7,5 см.
- Положение d: ~12,5 см.
- Положение e: ~18,5 см.

**Тип 1, Тип 5 (Рис. 5а):**

- Отсоединить шплинт (1) и штифт (2).
- Установить ограничитель глубины (4) (положение а–е).
- Закрепить ограничитель глубины с помощью штифта и шплинта.
- Открутить гайку (3).
- Установить боковые пластины (5) в положении, соответствующем положению сошника.
- Затянуть гайку до отказа.

**Тип 2 (Рис. 5б):**

- Ограничитель глубины (4) потянуть назад и одновременно вверх или вниз, чтобы установить в нужном положении (а–е).
- Зафиксировать ограничитель глубины в соответствующем положении, отпустив его.
- Открутить гайку (3).
- Установить боковые пластины (5) в положении, соответствующем положению сошника.
- Затянуть гайку до отказа.

**Регулировка сошника****(Тип 3, Тип 4)**

Рис. 6

- Отсоединить шплинт (1) и штифт (2).
- Установить сошник (5).  
При установленном сошнике в самом нижнем положении достигается наибольшая глубина обработки с наименьшей скоростью работы.
- Закрепить сошник при помощи штифта и шплинта.

**Установка колес.****(Тип 3, Тип 4)**

Рис. 6

На заводе фирмы-изготовителя изделия колеса (6) устанавливаются таким образом, чтобы в нерабочем положении изделие располагалось горизонтально.

Установка колес в рабочее положение для осуществления обработки:

- Отсоединить шплинт (3) и штифт (4).
- Установить кронштейн колес выше. При установке кронштейна колеса в наивысшее положение достигается наибольшая глубина обработки.
- Закрепить кронштейн колес при помощи штифта и шплинта.

В зависимости от типа изделия, колеса (6) могут быть отрегулированы в переднее (Вид I) или заднее (Вид II) положение.

– Переднее положение: Неглубокая и быстрая обработка почвы или транспортирование изделия.

– Заднее положение: Более глубокая и медленная обработка почвы.

- Отсоединить шплинт (3) и штифт (4).
- Приподнять изделие за рукоятку управления, извлечь, перевернуть и вновь установить кронштейн колес. Опустить изделие.
- Закрепить кронштейн колес при помощи штифта и шплинта.

**Установка рукоятки управления.****Регулировка высоты.****(в зависимости от модели)**

Рис. 1

- Открутить зажимной рычаг/рукоятку (6).
- Установить рукоятку управления в требуемое положение.
- Закрутить зажимной рычаг/рукоятку.

**Поворот рукоятки управления.****(Тип 1, в зависимости от модели)**

Рис. 1

Рукоятку управления можно поворачивать в двух направлениях. Использование этой функции позволяет управлять изделием, располагаясь сбоку от обработанной поверхности.

- Разблокировать рукоятку управления, нажав на рычаг крепления (5).
- Повернуть рукоятку управления в требуемое положение.
- Отпустить рычаг крепления.

**Установка ширины обработки.****(Тип 3, Тип 4)**

 **Опасность получения травм.**

*Перед регулировкой фрез:*

- Остановить двигатель.
- Дождаться остановки всех вращающихся частей.
- Снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания.

*При работе необходимо соблюдать осторожность.*

Рис. 7.

Путем установки или снятия фрез можно получить требуемую ширину обработки:

Ширина обработки, см		Назначение
Тип 3	Тип 4	
56 *)	56 *)	Культивация
61	61	
84	–	
33	33	Рыхление

\*) Заводская установка (А).

**Ширина 61 см (B)**

- Отсоединить шплинт (2) и штифт (3), потянуть обе наружные пары фрез к наружным отверстиям и зафиксировать их на месте с помощью штифта и шплинта.

**Ширина 84 см (C)**

(только Тип 3 с изменяемым пропашником в виде опции)

- Снять опциональные боковые защитные диски (1) со шплинтом (2) и штифтом (3).
- Установить дополнительные пары фрез (слева и справа) на наружные пары фрез и зафиксировать их с помощью длинных штифтов (4) и шплинта.
- Закрепить боковые защитные диски с помощью штифта (3) и шплинта (2).

**Ширина 33 см (D)**

- Отсоединить шплинт (2) и штифт (3), снять обе наружные пары фрез. На изделии останутся только обе внутренние пары фрез.

**Заполнение бензином и проверка уровня масла.****⚠ Опасность взрыва и возгорания.**

Заполнение топливного бака бензином осуществлять только на открытом воздухе при остановленном и полностью охлажденном двигателе. Запрещается курить при заправке бензином. Запрещается заполнять топливный бак бензином выше нижней кромки его горловины. Если был пролит бензин, перед запуском двигателя следует дождаться испарения паров бензина.

Хранить бензин только в специально предназначенных для этого канистрах.

- Залить неэтилированный бензин (см. Руководство по эксплуатации двигателя). Заливайте бензин до уровня, не доходящего на 2 см до нижней кромки горловины топливного бака.
- Плотнo закройте бак крышкой.
- Проверить уровень масла (см. Руководство по эксплуатации двигателя).

**Запуск.****Следует ознакомиться с информацией, приведенной в Руководстве по эксплуатации двигателя.****⚠ Опасность.**

*Перед запуском двигателя убедиться в отсутствии посторонних людей около изделия.*

*При запуске двигателя следует занять устойчивое положение. Запуск двигателя необходимо осуществлять только на открытом воздухе.*

Некоторые модели изделий не имеют рычага управления дроссельной заслонкой. Частота вращения вала отбора мощности двигателя устанавливается автоматически. Двигатель всегда работает с оптимальным числом оборотов.


**Установки перед запуском двигателя**




Рис. 1.

- Проверить уровень бензина и масла, при необходимости, долить масло и бензин (см. Руководство по эксплуатации двигателя).
- Открыть топливный кран (в зависимости от модели).
- Тип 2, Тип 3: Перевести выключатель зажигания (13) в положение **I** = Вкл.


- Тип 1, Тип 2, Тип 5: Установить рычаг переключения (3) передач в нейтральное положение «N».
- Надеть колпачок высоковольтного провода (12) на свечу зажигания.

**Перед запуском холодного двигателя:**


Изделия с дроссельной заслонкой :

- Установить акселератор (1) в положении **START**/ или
- Установить рычаг управления дроссельной заслонкой двигателя (в зависимости от типа двигателя – смотрите Руководство по эксплуатации двигателя) в положении **СНОКЕ**/ и акселератор – в положении /max.

Изделия без дроссельной заслонки (в зависимости от типа двигателя):



- Сильно нажать 3–5 раз на колпачок ручной подкачки бензина (смотрите Руководство по эксплуатации двигателя) и установить акселератор в положение /max.

**Перед запуском теплого двигателя:**

- Установить рычаг управления дроссельной заслонкой в положение /max.

**Запуск двигателя**


- Удерживая рукоятку управления одной рукой, другой плавно потянуть рукоятку шнура стартера (8) до момента появления сопротивления. После этого потянуть рукоятку шнура стартера более энергично. Не отпускать рукоятку стартера, необходимо дать шнуру медленно смотаться.

- Когда двигатель заработает: Привести рычаг управления дроссельной заслонкой в исходное положение (в зависимости от типа двигателя – смотрите Руководство по эксплуатации двигателя). Установить акселератор (1) на нужную скорость:
  -  = высокая скорость вращения двигателя
  -  = низкая скорость вращения двигателя

**Остановка двигателя.**

Рис. 1.

**Изделия с рычагом управления дроссельной заслонкой:**

- Установить рычаг управления дроссельной заслонкой в положение /STOP.

**Изделия без рычага управления дроссельной заслонкой:**

- Перевести выключатель зажигания (13) в положение **0** = Выкл./Остановка.

**Все типы.**


- Закрыть топливный кран (в зависимости от модели).

**Переключение передачи. (Тип 1, Тип 2, Тип 5)**

Рис. 1

** Указание**


Для изделий типа 2 существует только 2 возможных установки (Рис. 10):

- Положение «N» = Нейтральное положение (для передвижения изделия).
- Положение  = Включенная трансмиссия, теперь привод колеса включается с помощью рычага сцепления (2/4).

Переключение передач осуществляется при помощи рычага переключения передач (3). При запуске двигателя рычаг переключения передач должен всегда находиться в нейтральном положении «N».

Для переключения передач в процессе работы следует отпустить рычаг сцепления и дождаться остановки вращающихся фрез и колес. Если передача не включается или переключается с трудом, необходимо:

- Немного переместить изделие вперед или назад при включении передачи.

Передача	Вид движения	Тип
 N	Нейтральное положение (для запуска двигателя и передвижения).	Тип 1 Тип 2 Тип 5
 R	Колеса вращаются назад. Фрезы остановлены.	Тип 1 Тип 5
 F	Колеса вращаются вперед. Фрезы остановлены.	Тип 1 Тип 5
	Колеса вращаются вперед. Фрезы вращаются назад.	Тип 1 Тип 5
	Колеса вращаются вперед. Фрезы вращаются вперед.	Тип 1 Тип 5
	Включенная трансмиссия (для работы с приводом колеса).	Тип 2

**Работа с изделием.**

** Опасность получения травм.**

Не допускать в рабочую зону посторонних людей, особенно детей.

Эксплуатация изделия допускается только при полностью исправном состоянии. Избегать открытого пламени, источников образования искрения, не курить во время работы с изделием.

Рекомендуется проверить обрабатываемую территорию и удалить все посторонние предметы, которые могут быть выброшены из-под фрез изделия.

Работать с изделием только в светлое время суток или при хорошем искусственном освещении, аккуратно, с умеренной скоростью.


Запрещается использовать изделие для обработки почвы около канав и насыпей.

Во время работы пользователь должен обязательно находиться позади рукоятки управления.

Следует всегда соблюдать безопасное расстояние до вращающихся частей за счет использования рукоятки управления.

Запрещено приближать руки и ноги к вращающимся деталям. Запрещается поднимать и переносить изделие с работающим двигателем.

Перед началом проверки, регулировки, чистки изделия или выполнения каких-либо других работ над ним обязательно выключить двигатель и снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания. Ни в коем случае не пользуйтесь изделием в плохих погодных условиях, напр., во время дождя или грозы.

** Опасность получения травм вследствие опрокидывания изделия**

Работать не спеша, соблюдая осторожность, особенно, меняя направление движения.

Направляйте изделие только под углом к склону.

Никогда не передвигайте его перпендикулярно вверх или вниз по склону.

Обращать внимание на преграды, не обрабатывать почву вблизи обрывов.

Запрещается пользоваться изделием на спусках с уклоном свыше 20%.



### **Опасность возникновения асфиксии при вдыхании окиси углерода.**

Запуск двигателей внутреннего сгорания необходимо осуществлять только на открытом воздухе.

### **Опасность возникновения взрыва и возгорания.**

Пары бензина взрывоопасны, а бензин является легко воспламеняемым веществом.

Заполнение топливного бака бензином осуществлять перед запуском двигателя.

Запрещается откручивать крышку топливного бака работающего или горячего двигателя.

Заполнение топливного бака бензином осуществлять только при остановленном и полностью охлажденном двигателе.

Следует располагать изделие на расстоянии от источников открытого пламени, избегать попадания искр, не курить.

Заполнение топливного бака бензином осуществлять только на открытом воздухе.

Запрещается запускать двигатель на поверхности с разлитым бензином.

Следует переместить изделие с того места, на котором был разлит бензин и дожидаться испарения паров бензина.

Необходимо очищать двигатель и глушитель от травы и остатков масла.

### **Время работы**

Выполняйте указания, приведенные в национальных/коммунальных предписаниях относительно времени суток, в течение которого разрешается пользоваться изделием (при необходимости обратитесь за информацией в соответствующую организацию).

### **Культивация.**

#### **Опасность.**

#### **Существует вероятность повреждения изделия или посторонних объектов.**

Запрещается использовать изделие на участках, где проложены газопроводы, силовые электрические кабели или различные подземные коммуникации.

Запрещается использовать изделие около деревьев из-за возможности повреждения их корневой системы.

Не следует работать на влажных почвах. Комья земли могут быть выброшены из-под фрез изделия.

Если произошло столкновение фрез с посторонним предметом (например, камнем) следует незамедлительно остановить двигатель и проверить изделие на наличие повреждений.

Многokратная обработка, с увеличивающейся глубиной, дает наилучшие результаты.



Это позволяет равномерно распределить в почве предварительно внесенные удобрения. Плодородие почвы повышается при добавлении в почву остатков растений.

- Проходы по обрабатываемой территории осуществлять под прямым углом (См. Рис. 8).
- Установить глубину обработки в соответствии со структурой почвенного покрова (см. раздел «Установка глубины обработки»). Твердую почву обрабатывать за несколько заходов.


### **Тип 1, Тип 2, Тип 5**

#### **Опасность получения травм.**

Не прижимать рукоятку управления слишком сильно вниз во время вращения колес и фрез под воздействием привода. Колеса могут оторваться от поверхности грунта, что может привести к неконтролируемому рывку изделия вперед или назад.  
Рис. 1.

- Запустить двигатель (см. раздел «Запуск двигателя»).
- При отпущенном рычаге сцепления включить переднюю передачу:  
Тип 1, Тип 5:
  - для обработки твердой почвы: передачу со знаком «»;
  - для рыхлой или предварительно обработанной почвы: передачу со знаком «».

Тип 2:

- Включить трансмиссию, установить рычаг (3) в положение .
- Включить фрезу и трансмиссию:  
Тип 1:
  - Нажать на рычаг блокировки (14) и удерживать в этом положении.
  - Рычаг сцепления (2) прижать к ручке рукоятки управления и удерживать в этом положении.
  - Отпустить рычаг блокировки (14).
- Тип 2, Тип 5:
  - Нажать на рычаг блокировки (14) и удерживать в этом положении.
  - Рычаг сцепления (2) потянуть к ручке рукоятки управления и удерживать в этом положении.
  - Отпустить рычаг блокировки (14).

## **i** Рекомендации для Типа 1, Типа 2 и Типа 5

- Тип 1, Тип 5: Для перемещения назад включить другую скорость.
- Тип 2: Для перемещения назад нажать на рычаг сцепления (4, рис. 1).
- Соблюдайте крайнюю предусмотрительность во время перемещения назад.
- Во время перемещения назад фрезы автоматически останавливаются.
- В изделиях Типа 2 фрезы движутся всегда в обратном направлении (навстречу направлению движения).

### Тип 3, Тип 4

#### **!** **Внимание!**


(Тип 3) *Запрещается нажимать два рычага (поз. 2 и 4) одновременно. Это может привести к повреждению ремней привода и остановке двигателя.*

Рис. 1.

- Запустить двигатель (см. раздел «Запуск двигателя»).
- Включить фрезу:
  - Тип 3:
    - Рычаг сцепления (2) перевести вправо, затем прижать к ручке рукоятки управления и удерживать в этом положении.
  - Тип 4:
    - Рычаг блокировки (14) перевести вперед и удерживать в этом положении.
    - Рычаг сцепления (2) прижать к ручке рукоятки управления и удерживать в этом положении.
    - Отпустить рычаг блокировки (14).
- На глубину и скорость обработки влияет поднятое или опущенное положение рукоятки управления. Опускание рукоятки управления будет приводить к увеличению глубины обработки и уменьшению скорости, а поднятие – наоборот.
- Для перемещения изделия назад (только Тип 3) потянуть рычаг реверса (4) на себя.

Указание: У изделий Тип 3 при перемещении назад число оборотов вала отбора мощности двигателя автоматически снижается.

#### **Рыхление.**

- Установить небольшую глубину обработки для защиты корневой системы растений от повреждений.
- Дополнительно (Тип 1) для перемещения может быть включена передняя скорость .

#### **Остановка изделия**

- Отпустить рычаг сцепления.

## **Транспортирование**

### **Перемещение изделия.**

Для перемещения по обрабатываемому участку или транспортирования на короткие дистанции. Фрезы должны быть выключены.

#### Тип 1, Тип 5

- Установить ограничитель глубины в положение для транспортировки.
- Запустить двигатель.
- Включить переднюю «F» или заднюю «R» передачу.
- Приподнять слегка изделие за рукоятку управления так, чтобы ограничитель глубины освободился.
- Аккуратно переместить изделие.

#### Тип 2

- Установить ограничитель глубины в положение для транспортировки.
- Установить рычаг переключения в положение «N».
- Приподнять слегка изделие за рукоятку управления так, чтобы ограничитель глубины освободился.
- Аккуратно переместить изделие.

#### Тип 3, Тип 4

- Установить сошник/колеса в транспортировочное положение – Вид I (Рис. 6).

- Нажать на рукоятку управления вниз, чтобы фрезы не соприкасались.
- Аккуратно переместить изделие.

## **Транспортирование на длинные расстояния.**

### **!** **Опасность получения травм.**

*Перед началом транспортирования.*

- Остановить двигатель.
- Дождаться охлаждения двигателя.
- Снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания.

*Изделие можно транспортировать только с пустым топливным баком. Крышку топливного бака следует плотно закрыть.*

- Следует транспортировать изделие в вертикальном положении.
- При транспортировании в кузове или на прицепе автотранспортного средства следует закрепить изделие, чтобы исключить его самопроизвольное перемещение.

## **Чистка/Техобслуживание**

### **!** **Опасность!**

*Не исключено травмирование в результате нечаянного включения двигателя.*

*Принимайте меры по защите от травм. Перед началом любых работ по обслуживанию необходимо:*

- Остановить двигатель.
- Подождать, пока не остановятся все движущиеся детали и не остынет двигатель.
- Снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания.
- Следовать всем дополнительным указаниям по технике безопасности в руководстве по эксплуатации двигателя.

**⚠ Внимание**

Переворачивать изделие следует всегда только таким образом, чтобы свеча зажигания была направлена вверх, так как только в этом случае в двигатель не попадут горючее или масло, которые выведут его из строя.

**Техобслуживание****⚠ Внимание**

Следуйте рекомендациям по техобслуживанию, приведенным в руководстве по эксплуатации двигателя. Рекомендуется проводить в конце сезона проверку и техобслуживание изделия в специализированной мастерской.

**⚠ Внимание**

**Опасность загрязнения окружающей среды отработанным маслом двигателя.**

Отработанное масло из двигателя после замены следует сдавать в соответствующий приемный пункт или предприятие по переработке отходов для экологической утилизации.

**Работы по техобслуживанию****Перед каждым использованием:**

- Проверить уровень масла в картере двигателя. При необходимости долить масло до требуемого уровня.
- Проверить надежность затяжки резьбовых соединений. При необходимости подтянуть.
- Проверить состояние защитных приспособлений.
- Проверить давление в шинах (Тип 1, Тип 2, Тип 5): 1,0–1,4 бар (**макс.**).

**Внимание!** Никогда не превышайте максимального давления в шинах.

**Смазка**

- Смазать машинным маслом все двигающиеся и вращающиеся детали.
- Нанести легкий слой смазки на оси колес/фрез.
- Нанести легкий слой смазки на крепление сошника.

**Техобслуживание двигателя**

- Смотрите руководство по эксплуатации двигателя.

**Один раз в сезон:**

- Рекомендуется проводить обслуживание изделия в уполномоченном сервисном центре.

**i Указание**

Дополнительные работы по техобслуживанию в соответствии с нижеприведенным планом техобслуживания.

**Интервалы обслуживания.****Один раз в сезон:**

- Рекомендуется проводить обслуживание изделия в уполномоченном сервисном центре.

**Перед каждым использованием:**

- Проверить уровень масла в картере двигателя. При необходимости долить масло до требуемого уровня.
- Проверить надежность затяжки резьбовых соединений. При необходимости подтянуть.
- Проверить состояние защитных приспособлений.

Перечень проводимых работ	После каждого использования	Каждые 10 часов	Каждые 30 часов	Каждые 50 часов	Один раз в сезон	При необходимости
Очистить боковые пластины (диски) и фрезы.	•					
Очистить воздушный фильтр. <sup>1)</sup>						•
Заменить воздушный фильтр. <sup>1)</sup>						•
Заменить масло. <sup>3)</sup>				• <sup>4)</sup>	•	
Смазать вращающиеся и движущиеся части.		•			•	
Очистить двигатель.	•					
Очистить свечу зажигания. <sup>1)</sup>						•
Заменить свечу зажигания. <sup>2)</sup>						•
Проверить давление в шинах. При необходимости довести до требуемого значения.	•					•
Очистить систему охлаждения и выхлопа. <sup>1)</sup>	•					•
Проверить установку сцепления.						•
При необходимости отрегулировать.						•
Проверить настройку карбюратора. <sup>2)</sup>						•

Перечень проводимых работ	После каждого использования	Каждые 10 часов	Каждые 30 часов	Каждые 50 часов	Один раз в сезон	При необходимости
Проверить трансмиссионное масло.			•		•	
Проверить приводной ремень. <sup>2)</sup>		•				
Проверить фрезы на отсутствие износа.			•			
Заточить кромки фрез или заменить фрезы. <sup>2)</sup>						•
Заменить крышку топливного бака.						•
Заменить глушитель. <sup>2)</sup>						•

1) См. «Руководство по эксплуатации двигателя».

2) Эта работа должна проводиться специалистами уполномоченного сервисного центра.

3) Первая замена масла после 5 часов работы.

4) Замена масла каждые 25 часов работы при использовании двигателя при большой нагрузке или повышенной температуре окружающего воздуха.

## Очистка

### **Опасность получения травм при соприкосновении с фрезами**

При очистке следует надевать рабочие перчатки.

### **Внимание**

После каждого использования очищать изделие.

Загрязнения изделия приводят к дефектам материала и неполадкам в работе.

Не применяйте устройства для очистки под высоким давлением.

- Расположить изделие на твёрдой, ровной, горизонтальной поверхности.
- После каждого использования промывать водой и протирать насухо боковые диски и фрезы.
- Очистить двигатель при помощи ветоши и щетки.

## Регулировка тросика сцепления.

(только для изделий с регулируемым тросиком сцепления)

Тип 1, Тип 5

### **Опасность получения травм.**

Регулировка тросика сцепления производится только при работающем двигателе.

*В процессе регулировки изделие может начать перемещаться.*

*Для предотвращения перемещения установить изделие таким образом, чтобы оно упиралось в стену или другое препятствие.*

Рис. 4а, Рис. 4б

- Установить рычаг переключения передач в нейтральное положение «N».
- Запустить двигатель (см. раздел «Запуск двигателя»). При правильной регулировке тросика сцепления ремень привода не должен перемещаться (Рис. 1, поз. 15).
- Если ремень перемещается: Тип 1: Ослабьте гайку (3), отвинтив ее на несколько оборотов, и затяните гайку (2). Тип 5: Ослабьте гайку (2), отвинтите регулировочную втулку (3) на несколько оборотов вправо, и затяните гайку (2).
- Включите переднюю передачу «F».
- Нажать на рычаг блокировки (4) и удерживать в этом положении.
- Плавно прижать рычаг сцепления (1) к рукоятке управления.
- Отпустить рычаг блокировки (4).

- Если колеса не вращаются: Тип 1: Ослабьте гайку (2), отвинтив ее на несколько оборотов, и затяните гайку (3). Тип 5: Ослабьте гайку (2), отвинтите регулировочную втулку (3) на несколько оборотов влево, и затяните гайку (2).
- Снова проверить правильность регулировки.
- Остановить двигатель (см. раздел «Остановка двигателя»).

### Тип 3

Рис. 3

- Снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания.
- Попеременно нажать и отпустить рычаги (1 и 2).

### **Указание**

Для того чтобы потянуть рычаг сцепления (2), его необходимо сначала перевести вправо и затем потянуть.

- Если слышен шум, то необходимо отрегулировать один из двух тросиков сцепления (6 и 7): ослабить гайку (4), вкрутить регулировочную тягу (3) во втулку (5) на один или два оборота, затем затянуть гайку (4).

Убедиться, чтобы устранился шум при работе механизма переключения.

- При отпущенных рычагах (1 и 2), несколько раз плавно потянуть и отпустить рукоятку шнура стартера. При правильной регулировке фрезы не должны вращаться.
- Если фрезы вращаются, то в зависимости от направления вращения, отрегулировать тросик сцепления: (6) для движения назад, (7) для движения вперед: ослабить гайку (4), выкрутить регулировочную тягу (3) из втулки (5) на один или два оборота, затем затянуть гайку (4). Проверить правильность регулировки.

#### Тип 4

Рис. 2

- Снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания.
- При отпущенном рычаге сцепления (1), несколько раз плавно потянуть и отпустить рукоятку шнура стартера. При правильной регулировке фрезы не должны вращаться.
- Если фрезы вращаются, тогда ослабить гайку (3), выкрутить регулировочную тягу (4) на два оборота из втулки (5) и затянуть контргайку (3). Проверить правильность регулировки.

### Проверка уровня трансмиссионного масла (Тип 2)

#### **Внимание**

*Слишком низкий уровень масла ведет к тяжелым поломкам трансмиссии.*

Рис. 11

Проверять уровень масла и доливать его следует только после охлаждения трансмиссии для правильного проведения измерений.

Заливать только трансмиссионное масло спецификации API GL-4 или GL-5 с вязкостью SAE 140, SAE 85W-140 или SAE 80W-90.

Для полностью новой заправки пустого механизма трансмиссии использовать только трансмиссионное масло спецификации API GL-4 с вязкостью SAE 85W-140 или SAE 140.

- Установить изделие на ровной поверхности и зафиксировать для предупреждения самопроизвольного перемещения.
- Поднять ограничитель глубины вверх, установив в положении e = самая большая глубина обработки почвы (Рис. 5b).
- Снять пробку (1) и проверить уровень масла, при необходимости долить. Уровень масла в норме, если оно доходит до середины основного приводного вала.
- Вставить пробку (1) на место, прочно закрыв отверстие.

### Хранение

#### **Опасность взрыва при случайном воспламенении паров бензина.**

*Перед подготовкой изделия к хранению необходимо слить бензин из топливного бака в подходящую канистру на открытом воздухе (см. Руководство по эксплуатации двигателя).*

После окончания сезона, а также, если изделие не будет использоваться более одного месяца, следует:

- Подготовить двигатель к хранению (см. Руководство по эксплуатации двигателя);
- Очистить изделие;
- Нанести на все металлические детали при помощи ветоши слой масла или средства против коррозии из аэрозольного баллончика для их защиты от образования ржавчины;
- Хранить изделие в чистом и сухом помещении.

### Гарантийные обязательства

В каждой из стран действуют гарантийные условия, установленные фирмой-изготовителем или импортером изделия.

Если причиной неисправности изделия послужили дефекты материала или сборки, то такие неисправности устраняются безвозмездно. По вопросам гарантийного ремонта следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.

### Информация по двигателю

Фирма-производитель двигателя несет ответственность за все проблемы, связанные с двигателем, в том, что касается мощности, измерения мощности, технических данных, гарантийного обслуживания и сервиса. Всю необходимую информацию Вы найдете в поставляемой отдельно инструкции для владельца/пользователя двигателем, разработанной на фирме-производителе двигателей.

### Помощь при устранении неисправностей

#### **Опасность!**

**Не исключено травмирование в результате нечаянного включения двигателя.**

*Принимайте меры по защите от травм. Перед началом любых работ по обслуживанию необходимо:*

- Остановить двигатель.
- Подождать, пока не остановятся все движущиеся детали и не остынет двигатель.
- Снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания.

 **Опасность.**

Большинство неисправностей, возникающие во время работы с изделием, могут быть устранены пользователем самостоятельно. В случае сомнений в правильности устранения неисправности рекомендуется обращаться в уполномоченный сервисный центр.

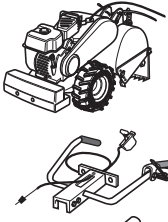
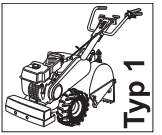
Ремонтные работы должны проводиться только в уполномоченном сервисном центре с использованием оригинальных запасных частей.

Неисправность	Возможная причина	Способы устранения
Двигатель не запускается.	Отсутствует бензин в топливном баке.	Залить в топливный бак чистый, свежий бензин.
	Старый или грязный бензин.	Слить старый бензин в подходящую канистру на открытом воздухе <sup>1)</sup> . Залить чистый, свежий, неэтилированный бензин.
	Двигатель в холодном состоянии, дроссельная заслонка не приведена в действие.	Привести в действие дроссельную заслонку.
	Рычаг управления дроссельной заслонкой не установлен в положение «START» или положение максимальной скорости.	Установить рычаг управления дроссельной заслонкой в положение «START» – максимальная скорость.
	Колпачок высоковольтного провода не установлен на свечу зажигания.	Надеть колпачок высоковольтного провода на свечу зажигания.
	Грязная или неисправная свеча зажигания.	Очистить свечу зажигания <sup>1)</sup> . Заменить неисправную свечу зажигания <sup>2)</sup> .
	Колпачок ручной подкачки бензина во время холодного запуска не нажимался.	Нажать 3–5 раз колпачок ручной подкачки бензина.
Выключатель зажигания (в зависимости от модели) установлен в положение <b>0</b> = Выкл.	Перевести выключатель зажигания (13) в положение <b>I</b> = Вкл./Работа.	
Двигатель работает неравномерно.	Рычаг управления дроссельной заслонкой еще нажат.	Привести дроссельную заслонку в исходное положение.
	Колпачок высоковольтного провода не до конца установлен на свечу зажигания.	Надеть колпачок высоковольтного провода на свечу зажигания.

Неисправность	Возможная причина	Способы устранения
Двигатель работает неравномерно.	Старый или грязный бензин. Попадание воды или грязи в топливную систему.	Слить старый бензин в подходящую канистру на открытом воздухе <sup>1)</sup> . Залить чистый, свежий, неэтилированный бензин.
	Засорение вентиляционного отверстия в крышке топливного бака.	Прочистить вентиляционное отверстие в крышке топливного бака.
	Засорение воздушного фильтра.	Очистить воздушный фильтр <sup>1)</sup> .
Фрезы не вращаются.	Блокирование фрез твердыми комьями земли.	Остановить двигатель и снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания. Очистить фрезы.
	Ослабление крепления штифтов или винтов.	Заменить штифты или винты. Закрепить штифты при помощи шплинтов.
	Неправильно отрегулирован тросик сцепления.	Отрегулировать тросик сцепления или поручить выполнить эту работу специалисту <sup>2)</sup> (см. раздел «Регулировка тросика сцепления»).
	Ослабление или разрыв V-образного ремня.	Заменить V-образный ремень <sup>2)</sup> .
Колеса не вращаются (Тип 1, Тип 2, Тип 5).	Неправильно отрегулирован тросик сцепления.	Отрегулировать тросик сцепления или поручить выполнить эту работу специалисту <sup>2)</sup> (см. раздел «Регулировка тросика сцепления»).
	Ослабло крепление штифта колес.	Заменить штифт и закрепить при помощи шплинта.
	Ослабление или разрыв V-образного ремня.	Заменить V-образный ремень <sup>2)</sup> .
Повышенная вибрация.	Ослабло креплений фрез или их повреждение.	Незамедлительно остановить двигатель и снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания. Заменить поврежденные детали.
	Ослабление крепления болтов или винтов.	Незамедлительно остановить двигатель и снять колпачок высоковольтного провода со свечи зажигания. Затянуть или заменить крепежные соединения.

<sup>1)</sup> См. Руководство по эксплуатации двигателя.

<sup>2)</sup> Эта работа должна проводиться только специалистами уполномоченного сервисного центра.



- A Bolt
- B Washer
- C Nut
- D Spring
- E Lever
- F Lever
- 3x G Washer
- 2x H Bolt
- I Washer
- J Bolt
- 2x K Bolt
- L Washer
- M Washer
- N Spring
- O Nut
- P Bolt
- Q Nut
- R Bolt
- S Lever
- T Lever
- U Bolt

